

Sachsen entdecken

Objevte Sasko



Freistaat
SACHSEN

Inhalt

Obsah

Charakterstark Land und Leute	Silný charakter Země a lidé	04
Ausdrucksstark Kunst und Kultur	Působivé vyjádření Umění a kultura	12
Zukunftsstark Bildung und Forschung	Slibná budoucnost Vzdělání a výzkum	22
Leistungsstark Wirtschaft und Infrastruktur	Poctivá práce Hospodářství a infrastruktura	30
Eindrucksstark Freizeit und Natur	Silné dojmy Volný čas a příroda	38
Kontakt Wichtige Adressen	Kontakt Důležité adresy	48
Bildnachweis	Obrazový důkaz	49

Willkommen im Freistaat Sachsen!

Vítáme vás ve spolkové zemi Sasko!



Es gibt viele gute Gründe, nach Sachsen zu kommen.

Der Freistaat bietet Erfolgsgeschichten, die nicht häufig genug erzählt werden können. Vom ersten europäischen Porzellan aus der Zeit August des Starken bis zur superflachen Solarzelle des 21. Jahrhunderts: Sachsen ist ein moderner Teil Deutschlands.

Unser Land zieht seit jeher kluge und kreative Menschen an: Tüftler und Unternehmer, Kunstliebhaber und Künstler, Studenten und Wissenschaftler – und jedes Jahr Millionen von Touristen. Nach der Vereinigung haben wir unser Land von Grund auf neu gestaltet und die neue Freiheit zu nutzen gewusst.

Sachsen ist einer der großen deutschen Standorte für Hightech-Industrie. Sächsische Unternehmen exportieren Autos, Photovoltaikanlagen und Bahntechnik in die ganze Welt. Unser Land hat sich zu einem europäischen Zentrum der Mikrochip-Industrie entwickelt, Sachsen führt stolz den Beinamen „Silicon Saxony“.

Wir sind leidenschaftlich, wenn es um Innovationen geht. Der sächsische Erfindergeist ist sprichwörtlich. Unsere Wissenschaftler und Ingenieure entwickeln Akkus für Elektroautos, Bio-Kraftstoffe und Software. Die besten Studenten kommen nach Sachsen, um hier zu studieren. Weltweit führende Forschungseinrichtungen wie Max-Planck- oder Fraunhofer-Institute haben ihren Sitz in Sachsen.

Eine pulsierende Kultur und unser reiches Erbe machen Sachsen attraktiv und lebenswert. Zum Kulturland Sachsen gehören historische Innenstädte, einzigartige Museen und Orchester genauso wie bedeutende Schriftsteller, Komponisten und Maler, die bei uns gelebt haben. Sachsen beherbergt viele der schönsten und wertvollsten Kunstschatze Europas. Liebhaber von Architektur und Malerei, der Oper, von Musikfestivals und Theater fühlen sich wohl bei uns. Volkskunst aus dem Erzgebirge ist weltweit gefragt.

Natur und Kultur gehen in Sachsen eine einzigartige Verbindung ein. Bei einer Radtour entlang der Elbe, beim Klettern im Elbsandsteingebirge oder beim Paddeln in der Lausitz kann man die vielen Facetten Sachsens erleben. Landschaften und Städte machen Appetit auf mehr: Sachsen stellt erstklassige Weine her und ist bekannt für viele andere Spezialitäten – wie etwa den Dresdner Christstollen, der bei keinem Weihnachtsfest fehlen darf. Und auch in der Küche haben wir uns stets als erfinderisch erwiesen: Sowohl der Teebeutel als auch die Kaffeefiltertüte wurden hier erfunden.

Ein Geist der Kreativität durchweht unser Land. Er inspiriert unsere mehr als vier Millionen Einwohner sowie Millionen von Besuchern. Sachsen ist eine Region im Herzen Europas, in der sich Kultur, Wirtschaft und Erfolg verbinden.

Ich lade Sie ein, Sachsen und seine Menschen kennenzulernen. Ich bin mir sicher: Auch bei Ihnen wird es Liebe auf den ersten Blick sein.

Stanislaw Tillich

Ministerpräsident des Freistaates Sachsen

Existuje mnoho dobrých důvodů, proč přijet do Saska.

Spolková země nabízí historii úspěchů, které si zasluhují neustálého připomínání. Od prvního evropského porcelánu z doby Augusta Silného až po superplochý solární článek 21. století: Sasko je moderní součástí Německa.

Naše země odedávna přitahuje inteligentní a kreativní lidi: puntičkáře i podnikavce, milovníky umění i umělce, studenty i vědce – a každým rokem miliony turistů. Po sjednocení svou zemi od základu přeměňujeme a cíleně využíváme nově nabytou svobodu.

Sasko je v Německu jedním z míst s nejvyšší koncentrací hightech průmyslu. Saské podniky vyvážejí automobily, fotovoltaická zařízení a železniční techniku do celého světa. Naše země se vyvinula v evropské centrum průmyslu mikročipů a Sasko hrdě nese přívlastek „Silicon Saxony“.

Jsme silně angažovaní, pokud jde o inovace. Saský vynalézavý duch je pověstný. Naši vědci a inženýři vyvíjejí akumulátory pro elektromobily, biopaliva a software. Do saských škol přicházejí nejlepší studenti. V Sasku mají své sídlo špičkové světové výzkumné ústavy, Institut Maxe Plancka nebo Fraunhoferův institut.

Díky pulzující kultuře a našemu bohatému dědictví je Sasko atraktivní a živé. Ke kultuře saské země patří historická centra měst, jedinečná muzea a orchestry spolu s významnými spisovateli, skladateli a malíři, kteří u nás žili. Sasko uchovává některé z nejkrásnějších a nejcennějších uměleckých pokladů Evropy. Proto se u nás cítí dobře milovníci architektury a malířství, opery, hudebních festivalů a divadla. Lidové umění z Krušných hor je žádáno po celém světě.

Příroda a kultura vytvářejí v Sasku jedinečné spojení. Při jízdách na kole podél Labe, horolezectví v Labských pískovcích nebo při pádlování po lužických řekách můžete zažít mnoho tváří Saska. Krajina a města vyvolávají další chutě: Sasko vyrábí prvotřídní vína a je známé mnoha dalšími specialitami – například drážďanskou vánočkou, která o Vánocích nesmí chybět na žádném stole. Naše vynalézavost se vždy projevovala také v kuchyni: Byly zde vynalezeny čajové sáčky i filtry na kávu.

Naší zemí prostupuje duch kreativity. Ten inspiruje více než čtyři miliony našich obyvatel i miliony návštěvníků. Sasko je region v srdci Evropy, kde se spojují kultura, hospodářství a úspěch.

Přijměte mé pozvání a seznamte se se Saskem a jeho lidmi. Jsem si přitom jistý: I u vás to bude láska na první pohled.



Stanislaw Tillich

předseda vlády spolkové země Sasko

A close-up, high-resolution photograph of an elderly man's face. The focus is on his right eye, which is a striking blue color. The skin is heavily wrinkled, particularly around the eye and forehead. He has a thick, grey mustache. The lighting is soft, highlighting the texture of his skin and the intensity of his gaze.

Charakterstark

Land und Leute

Silný charakter

Země a lidé



Sachsen ist mehr als Barock und Hightech. Sachsen ist ein Lebensgefühl.

Sasko je více než pouhé baroko a moderní technika. Sasko je životní pocit.

„Wir sind das Volk!“

Dieser Ruf nach Freiheit, dieses Selbstbekenntnis zu Stärke und Verantwortung ging 1989 um die Welt. Mit diesem Satz begann auf sächsischem Boden die Vereinigung Deutschlands. Er geht noch heute unter die Haut. Seit der Friedlichen Revolution sind mehr als zwanzig Jahre vergangen. Die gewonnenen Möglichkeiten, ihren freiheitlichen Geist auszuleben, nutzen die Sachsen. Sie wissen, dass Freiheit in allen Lebensbereichen bedeutet, Chancen wahrzunehmen, Zukunft zu gestalten. In Gesellschaft und Politik, in Wissenschaft und Kunst, in Forschung und Wirtschaft.

Die Sachsen setzen Maßstäbe in Bildung und Forschung. Industrie, Handwerk und Handel entwickeln sich dynamisch. Heute zählt der Freistaat zu den starken und wachsenden Regionen Deutschlands. Liebevoll pflegen die Menschen gleichzeitig Brauchtum und Kunsthandwerk. Gastfreundschaft und Herzenswärme, Weltoffenheit und Reiselust, Ideenreichtum und Freiheitsstreben machen ihren Charakter aus.

„Jsme jeden národ!“

Toto volání po svobodě, toto vyznání vlastní síly a odpovědnosti obletělo v roce 1989 svět. Touto větou začalo na saské půdě sjednocení Německa. Ještě dnes ji ovšem máme pod kůží. Od klidné revoluce uplynulo již více než dvacet let. Nabyté možnosti svobodného ducha Sasové plně využívají. Jak víte, svoboda ve všech oblastech života znamená chopit se šance a utvářet budoucnost. Ve společnosti a politice, ve vědě a umění, ve výzkumu a hospodářství.

Sasové ustavují nová měřítka ve vzdělání a výzkumu. Dynamicky se rozvíjí průmysl, řemesla a obchod. Spolková země dnes patří k silným a rostoucím regionům Německa. Lidé s láskou pečují o staré zvyky i umělecká řemesla. Pohostinnost a srdečnost, otevřenost světu a záliba v cestování, bohatství myšlenek a usilování o svobodu utvářejí jejich charakter.



Professor Dr. h.c. Kurt Masur ist nicht nur der international anerkannte Dirigent, der in den Konzerthäusern dieser Welt zu Hause ist und fast 30 Jahre lang das berühmte Gewandhausorchester Leipzig dirigierte. Im Oktober 1989 gehörte er zu den prominenten Leipzigern, die mit ihrem Aufruf „Keine Gewalt!“ bei den Leipziger Montagsdemonstrationen den friedlichen Charakter der ersten erfolgreichen Revolution auf deutschem Boden wesentlich unterstützten.

Profesor Kurt Masur, dr. h. c., je nejen mezinárodně uznávaným dirigentem, který je doma v koncertních sálech celého světa a téměř 30 let vedl slavný lipský Gewandhausorchester. V říjnu 1989 patřil k prominentním občanům Lipska, kteří s voláním „Nechceme násilí!“ při lipských pondělních demonstracích podstatně podpořili klidný charakter první úspěšné revoluce na německé půdě.



1000 Jahre Geschichte – 1000 Jahre Tradition

1000 let historie – 1000 let tradice

Starke Wurzeln, kluge Ideen

Reich an Schätzen, Werten und Ideen war Sachsen seit Anbeginn. Mit dem Bergbau entwickelte sich Wohlstand. Eisenerz, Silber und Zinn wuchsen tief unter dem Erzgebirge, Braunkohle in der Lausitz und im Leipziger Raum. In der Wissenschaft glänzten kluge Köpfe wie Georgius Agricola und Adam Ries. Die Fürstenhäuser jener Zeit eröffneten Chancen auf Bildung für die Bevölkerung. Kunst und Kultur waren in Sachsen keine Exklusivrechte für Adel und Klerus. Das Selbstbewusstsein der Menschen, das Interesse an Politik, Wirtschaft und Kultur findet hier seinen Ursprung und nach dem 30-jährigen Krieg mit August dem Starken (Kurfürst Friedrich August dem I., ab 1697 auch König von Polen) seine Blüte. Im Herzen Europas entstanden Kunstwerke in einer Vielfalt und Pracht, die bis heute strahlt.

In den sächsischen Städten entwickelten sich schon frühzeitig erfolgreicher Handel und Industrie, Bildung und Forschung. Leipzig hat die zweitälteste Universität Deutschlands. Die Leistungen von Medizinern wie Carl Gustav Carus oder Wissenschaftlern wie Manfred von Ardenne, Erfindungen wie die erste Kleinbildspiegelreflexkamera, die Armbanduhr mit Selbstaufzug oder die Trommelwaschmaschine zeugen von der Pfliffigkeit und dem Fleiß der Sachsen. Glanzvolle Zeiten wechselten noch im 20. Jahrhundert mit Kriegen und Diktaturen, die den Elan und die Zuversicht der Menschen jedoch nicht brechen konnten. Dass Sachsen heute wieder Freistaat ist und Meilensteine setzt in vielen Bereichen, beispielsweise im Bildungssystem, mit der zweitgeringsten Pro-Kopf-Verschuldung in Deutschland sowie in der Förderung von Kunst und Kultur, das ist die Leistung der Menschen, die dort leben.

Silné kořeny, chytré myšlenky

Sachsen hat Tradition. Die Menschen pflegen sie. Die Regierung fördert sie. Neben den renommierten Festivals wie Dresdner Musikfestspiele, Leipziger Jazztage oder Sächsisches Mozartfest gibt es in den ländlichen Kreisen des Freistaates viele sehens- und hörensvalue Veranstaltungen, von der Blasmusik bis zum Amateurtheater.

Sasko má tradici. Lidé se o ni starají. Vláša je podporuje. Kromě renomovaných festivalů Dresdner Musikfestspiele, Leipziger Jazztage nebo Sächsisches Mozartfest se ve venkovských oblastech spolkové země koná mnoho akcí, které stojí za vidění a slyšení, od dechové hudby po amatérské divadlo.

Sasko bylo od prvopočátku bohaté na poklady, hodnoty a myšlenky. S těžbou nerostů rostl blahobyt. Železná ruda, stříbro a cín se vyskytovaly hluboko pod Krušnými horami, hnědé uhlí v Lužici a v oblasti Lipska. Ve vědě zářily chytré hlavy jako Georgius Agricola a Adam Ries. Knižecí rodiny všech dob poskytovaly šance na vzdělání a osídlení. Umění a kultura nebyly v Sasku výhradním právem šlechty a kléru. Zde nachází svůj původ sebevědomí lidí, zájem o politiku, hospodářství a kulturu a s Augustem Silným (kurfiřtem Friedrichem Augustem I. a od roku 1697 také polským králem) nastává po 30leté válce rozkvět. V srdci Evropy vznikla umělecká díla v rozmanitosti a nádheře, která oslňuje dodnes.

V saských městech se již dávno rozvíjel úspěšný obchod a průmysl, vzdělání a výzkum. Lipsko má druhou nejstarší univerzitu v Německu. Práce lékařů, jako byl Carl Gustav Carus, nebo vědců, jako Manfreda von Ardenne, vynálezy první zrcadlovky na malé formáty, náramkových hodinek se samočinným natahovááním nebo bubnové pračky dokazují chytrost a pílí Sasů. Skvělé časy se ve 20. století změnily s válkami a diktaturami, které však nemohly zničit elán a víru lidí. Že je dnes Sasko znovu svobodným státem a vyniká v mnoha oblastech, například ve vzdělávacím systému, druhým nejnižším zadlužením na hlavu v Německu nebo podporou umění a kultury, to je dílem lidí, kteří zde žijí.

Der Reiz liegt im Gegensatz. Sachsen pflegen das Brauchtum. Sachsen forschen auf Weltniveau.

Půvab spočívá v přítomnosti. Sasové udržují své zvyklosti. Sasové bádají na světové úrovni.



Die Sorben, einzige slawische nationale Minderheit in Deutschland, pflegen ihre Sprache und Kultur und die überlieferten Bräuche. Auch die Kinder schmücken sich an Festtagen mit den wunderschönen alten Trachten.

Lužičtí Srbové, jedinečná slovanská národnostní menšina v Německu, udržují svůj jazyk a kulturu i dochované zvyky. I děti se na slavnostech strojí do překrásných starých krojů.

Ein Land mit Profil

Sachsen steht durch die Jahrhunderte hinweg für Wirtschaftskraft und Handelsgeschick, freies Kunst- und Geistesleben. Die Residenzstadt Dresden, die Messe- und Medienstadt Leipzig und die Industriestadt Chemnitz sind nicht die einzigen wissenschaftlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Zentren. Der Freistaat nutzt die Chancen des föderalen Systems und schafft dadurch Freiraum für engagiertes bürgerschaftliches Handeln auch in den Kommunen. Sachsen ist das beliebteste Kulturreiseland Deutschlands. Buchmesse und Bachfest, Meißeener Porzellan und Dresdner Zwinger, das Gewandhaus Leipzig, die Kunstsammlungen Chemnitz und die Erzgebirgische Holzschnitzkunst sind ein Begriff, nicht nur in Europa.

Ebenso vielfältig zeigt sich die Landschaft. Über allem thront im Süden der 1.215 Meter hohe Fichtelberg. Erzgebirge und Sächsische Schweiz, Vogtland und Lausitzer Bergland gehen nach Norden in die fruchtbare Leipziger Tieflandsbucht und die Lausitz über. Die Elbe durchzieht den Freistaat und gestaltet weite Auen. Die Menschen blicken mit Stolz auf ihre Heimat. Sie geben mit ihrem Sinn für Tradition und Gastfreundschaft und mit ihren Leistungen dem Land ein Profil. Unverwechselbar. Kraftvoll. Zukunftsstark.



Die Leipziger Buchmesse ist zu einem deutschlandweiten Anziehungspunkt geworden. Die ganze Stadt feiert das Buch mit Lesungen und Veranstaltungen.

Lipský knižní veletrh se stal místem přitahujícím pozornost celého Německa. Celé město oslavuje knihy čtením a různými akcemi.

Země s profilem

Sasko představuje již po staletí hospodářskou sílu a obchodní šikovnost, svobodný umělecký a duchovní život. Rezidenční město Drážďany, veletržní a mediální Lipsko a průmyslová Saská Kamenice nejsou jedinými středisky vědy, hospodářství a kultury. Spolková země využívá příležitosti federálního zřízení a vytváří tak volné působiště pro angažovanou občanskou činnost i v obcích. Sasko je nejoblíbenější zemí Německa při cestování za kulturou. Knižní veletrh a Bachův festival, míšeňský porcelán a drážďanský Zwinger, Gewandhaus v Lipsku, umělecké sbírky v Saské Kamenici a krušnohorské umělecké řezbářství jsou pojmy nejen v Evropě.

Stejně rozmanitá se jeví i krajina. Nade vším na jihu trůní 1 215 metrů vysoký Fichtelberg. Krušné hory a Saské Švýcarsko, Vogtland a Lužické hory přecházejí na severu do úrodné Lipské nížiny a Lužice. Spolkovou zemí protéká Labe a vytváří široké luhy. Lidé hledí s hrdostí na svůj domov. Svým smyslem pro tradici a pohostinnost a svou prací dávají zemi charakteristický profil. Nezaměnitelný. Silný. Zaměřený na budoucnost.



Ausdrucksstark

Kunst und Kultur

Působivé vyjádření

Umění a kultura





In Sachsen strahlen die kulturellen Glanzlichter – weltweit.

V Sasku září kulturní osvětlení – do celého světa.

Raum für Kunst und Kultur

Kunst kann erfreuen, erstaunen, provozieren. Kunst erzählt von Epochen und setzt Akzente in der Gegenwart. Kunst inspiriert und verbindet Menschen und Regionen. In Sachsen ist Kunst Herzensangelegenheit und Verpflichtung zugleich.

Der Freistaat Sachsen sieht in seinem kulturpolitischen Auftrag weit mehr als die Pflege all jener Kunstschätze und Sammlungen, die jährlich Millionen Besucher anlocken. Er legt die Verantwortung für mehr als 400 Museen, für mehr als 60 Musikfestivals, für Tanz- und Literaturwettbewerbe auch in die Hände der Städte und Gemeinden. Sachsen bietet ein bundesweit einzigartiges Kulturraummodell nach dem Motto: Der Staat fördert, die Bürger gestalten. Durch ein Umlageverfahren wird eine solidarische Finanzierung der Kulturangebote zwischen den Kommunen und dem Freistaat möglich.

Mit Stolz pflegen die Sachsen heute ihre kulturellen Reichtümer in Dresden und Leipzig, in Meißen und Chemnitz und in vielen weiteren Orten, von Annaberg bis Zittau. Mehr als 390 Millionen Euro gibt der Freistaat jährlich für Kunst und Kultur aus und ermöglicht damit Vielfalt und Teilhabe.



In mehr als 400 Museen präsentiert Sachsen die Schätze vergangener Epochen. Bilder und Skulpturen, Architektur und Gartenkunst verzaubern die Betrachter und offenbaren die Kulturgeschichte des Freistaats. Die Kunstsammlungen in Dresden, das Grassi Museum für Angewandte Kunst Leipzig, die Kunstsammlungen Chemnitz mit Werken von Karl Schmidt-Rottluff und Otto Dix sind nur einige Beispiele.

Ve více než 400 muzeí prezentují Sasové poklady minulých epoch. Obrazy a sochy, architektura a zahradní umění okouzlují návštěvníky a zpřístupňují kulturní dějiny spolkové země. Umělecké sbírky v Drážďanech, Grassiho muzeum užitého umění v Lipsku, umělecké sbírky v Saské Kamenici s díly Karla Schmidt-Rottluffa a Otto Dixe představují jen několik příkladů.

Prostor pro umění a kulturu

Umění může těšit, udivovat, provokovat. Umění vypráví o minulých epochách a zvýrazňuje akcenty přítomnosti. Umění inspiruje a spojuje lidi a regiony. V Sasku je umění srdeční záležitostí a zároveň závazkem.

Spolková země Sasko spatřuje ve svém kulturně politickém pověření mnohem větší úkol než pouhou péčí o všechny umělecké poklady a sbírky, které ročně lákají miliony návštěvníků. Vkládá odpovědnost za více než 400 muzeí, přes 60 hudebních festivalů, taneční a literární soutěže také do rukou měst a obcí. Sasko nabízí v rámci spolkového Německa jedinečný model kulturního prostoru podle hesla: Stát podporuje, občané tvoří. Přerozdělování umožňuje solidárně financovat kulturní nabídky mezi obcemi a spolkovou zemí.

S hrdostí dnes Sasové pečují o své kulturní bohatství v Drážďanech a Lipsku, v Mišni a Saské Kamenici a na mnoha dalších místech, od Annabergu až po Zittau. Spolková země vydává ročně na umění a kulturu přes 390 milionů eur a umožňuje tím rozmanitost a širokou angažovanost.

Ein Fest für die Sinne. Sachsen zeigt sich von seiner schönsten Seite.

Slavnost pro smysly. Sasko se ukazuje ze své nejhezčí stránky.

Raum für Klassiker

Die Staatlichen Kunstsammlungen in Dresden zählen zu den ältesten und größten in Deutschland. In weltberühmten Bauwerken wie dem Zwinger, dem rekonstruierten Residenzschloss und dem 2010 wiedereröffneten Albertinum finden sich die Schätze alter Meister und barocker Pracht sowie Kunst von der Romantik bis zur Gegenwart. Der Gang durch die Landeshauptstadt Dresden ist ein Gang durch die Kulturgeschichte des Landes. Die Semperoper – im klassizistischen Stil 1871 erbaut und nach der Zerstörung im Zweiten Weltkrieg 1985 neu entstanden – prägt heute wieder das Stadtbild, ebenso wie die Frauenkirche (siehe Seite 46). Dieser kuppelgekrönte, 1743 vollendete Bau, fiel nach Bombenangriffen durch Brände 1945 in sich zusammen und blieb als mahnende Ruine stehen. Die Frauenkirche wurde zu einem weltweit bekannten Symbol für Hoffnung und Versöhnung. Denn dass sie seit dem Jahr 2005 wieder durch erhabene Schönheit beeindruckt, das verdankt Sachsen dem Engagement der Bürger und der Unterstützung vieler Kulturliebhaber auf der ganzen Welt.

Prostor pro klasiky

Státní umělecké sbírky v Drážďanech patří k nejstarším a největším v Německu. Ve světoznámých stavbách, Zwingeru, rekonstruovaném rezidenčním zámku, a v roce 2010 opětovně otevřeném Albertinu, se nacházejí poklady starých mistrů a barokní skvosty, stejně jako umění od romantiky po současnost. Procházka hlavním městem Drážďanami je procházkou kulturní historii země. Semper opera – postavená roku 1871 v klasicistním stylu a po zničení za druhé světové války v roce 1985 nově zbudovaná – odráží dnes spolu s chrámem Frauenkirche (viz strana 46) opět obraz města. Tato kupolí korunovaná budova dokončená v roce 1743 se zřítla v důsledku požáru po bombardování roku 1945 a jako připomínka zůstaly zachovány její trosky. Chrám Frauenkirche se stal světově známým symbolem naděje a usmíření. Za to, že od roku 2005 opět ohromuje nevídanou krásou, vděčí Sasko angažovaností občanů a podpoře mnoha milovníků kultury z celého světa.

Die Sächsische Staatsoper Dresden gehört zu den bedeutendsten Opernhäusern der Welt. Und diese Operntradition verpflichtet: Künstler von internationalem Rang begeistern die Liebhaber der klassischen Musik und die Freunde des zeitgenössischen Musiktheaters. Die Staatsoper hat ihr Domizil in der 1871 bis 1878 errichteten, 1945 zerstörten und 1977 bis 1985 wiedererrichteten Semperoper.

Saská státní opera v Drážďanech patří k nejvýznamnějším operním domům světa. A tato operní tradice zavazuje: Umělci mezinárodní úrovně rozdávají radost milovníkům klasické hudby a přátelům současného hudebního divadla. Státní opera má své sídlo ve v letech 1871 až 1878 zbudované, v roce 1945 zničené a v letech 1977 až 1985 opět obnovené Semper opere.





**Präzision und Schönheit.
Made in Sachsen.**

**Přesnost a krása.
Made in Sasko.**

Kunst in Sachsen ist längst zur Marke geworden. Seit 1710 fertigt die erste europäische Porzellanmanufaktur das berühmte Meißener Porzellan in Handarbeit. Seit 300 Jahren ist dieses Kunsthandwerk das Sinnbild feinsten Tischkultur. Meißener Porzellan ist mehr als Barock und Biedermeier und glänzt bis heute mit immer neuen Kostbarkeiten aus „weißem Gold“.

Umění se v Sasku již dávno stalo značkou. Od roku 1710 vyrábí první evropská manufaktura ručně slavný míšeňský porcelán. Již 300 let je tato umělecká ruční práce symbolem vybrané kultury stolování. Míšeňský porcelán je více než barokem a biedermeierem a dodnes oslňuje stále novými drahocennostmi z „bílého zlata“.





In Markneukirchen schlossen sich 1677 die ersten Meister des Geigenbaus zu einer Innung zusammen. Damit begann die Erfolgsgeschichte des vogtländischen „Musikwinkels“. Die Saiten- und Blasinstrumente, Akkordeons und Harmonikas aus den meist familiengeführten Handwerksbetrieben sind von höchster Qualität und werden in viele Länder exportiert.

V Markneukirchenu ustavili v roce 1677 první mistři houslařství své společnosti. Tak začala historie úspěchu vogtlandského „hudebního koutu“. Strunné a dechové nástroje, akordeony a harmoniky z většinou rodinných řemeslných podniků mají nejvyšší kvalitu a vyvážejí se do mnoha zemí.



Präzisionsarbeit aus Glashütte. Seit mehr als 165 Jahren hat die Uhrmacherkunst einen Namen: Uhren aus Glashütte. Mit Detailarbeit und mit dem Wissen um Präzision prägen die Uhrmacher seit Generationen Stil und Technik, zumeist in Handarbeit. Uhren aus Glashütte setzen Maßstäbe in Design und Innovation.

Přesná práce z Glashütte. Již více než 165 let má hodinářské umění své jméno: hodinky z Glashütte. S detailní prací a s vědomím přesnosti vyjadřují hodináři po celé generace svůj styl a techniku, většinou v ruční práci. Hodinky z Glashütte stanovují měřítko v designu a inovaci.

Raum für Beteiligung

Bürgerbeteiligung und Bürgerinitiative haben im sächsischen Kulturleben Tradition. Johann Sebastian Bach legte mit seinem Wirken im 18. Jahrhundert in Leipzig ein Fundament für das bürgerliche Musikleben, auf das heute noch landesweit Orchester, Chöre und Ensembles bauen. Das Leipziger Gewandhausorchester und der Thomanerchor, dessen Kantoren durch den Stadtrat ernannt werden, sind Beispiele dafür. Heute arbeiten im sächsischen Kulturkonvent 800 Bürger mit. Und entscheiden mit über die Ziele und Angebote des ländlichen Kulturraums.

Kunst in Sachsen ist vielfältig. Kunst in Sachsen ist mehr als die Anmut der Meißener Porzellanfiguren, mehr als die Preziosen im Grünen Gewölbe, mehr als die Pracht von Schlössern und Burgen. Kunst in Sachsen ist ein Selbstverständnis, gefördert und gelebt bis hinein in die kleinste Kommune.

Prostor pro angažovanost

V saském kulturním životě má tradici občanská angažovanost a iniciativa. Johann Sebastian Bach položil svým působením v 18. století v Lipsku základ pro občanský hudební život, na kterém dodnes staví orchestry, sbory a soubory po celé zemi. Lipský orchestr Gewandhausu a Tomášský sbor, jehož kantoři jsou jmenováni městskou radou, jsou toho příkladem. V saském kulturním konventu dnes spolupracuje 800 občanů. Ti spolurozhodují o cílech a nabídkách zemského kulturního prostoru.

Umění v Sasku je rozmanité. Umění v Sasku znamená více než jen půvab míšeňských porcelánových figurek, více než preciznost Zelené klenby, více než okázalost zámků a hradů. Umění v Sasku je samozřejmostí, podporovanou a prožívanou až do nejmenší obce.

Kunst entwickelt sich mit dem Zeitgeist. Sachsen bietet Raum für Experimente.

Umění se vyvíjí s duchem času. Sasko nabízí prostor pro experimenty.

Raum für Vielfalt

Sachsen gestaltet Kultur vielfältig und mutig. Neben klassischem Gesang, Theater und Tanz auf höchstem Niveau eröffnen sich Räume für Experimente. Sind der Mittelsächsische Kultursommer oder das Moritzburg Festival bekannte Veranstaltungen bis über die Grenzen hinaus, so etablieren sich parallel zunehmend weitere, weithin beachtete künstlerische Formate und Ausdrucksformen. Die Freude an Innovation und Entwicklung in Sachsen schließt die Kunst ein. Zeitgenössische Kunst lebt von Spannung und Experiment. Der Freistaat fördert zum Beispiel das Festival für computergestützte Kunst CYNETart, die Galerie für zeitgenössische Kunst in Leipzig, fördert mit dem Lessing-Preis junge Schriftsteller und Theaterschaffende. Er unterstützt das Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm ebenso wie das Festival euro-scene für zeitgenössisches europäisches Theater. In Görlitz und dem polnischen Zgorzelec am gegenüberliegenden Neißeufer wird die Europastadt beim jährlichen internationalen Straßentheaterfestival „ViaThea“ zur Bühne. Und alljährlich zu Pfingsten öffnen Künstler aller Sparten in ganz Sachsen ihre Ateliers, Häuser, Kunststätten. Bei „KUNST: offen in Sachsen“ erleben die Gäste Schönes, Ungewöhnliches, auf alle Fälle Interessantes von Malern, Bildhauern, Fotografen, Grafikern, Töpfern oder Musikern, die im Freistaat tätig sind.

Schon bei den Kindern wird die Liebe zur Kunst geweckt, die Lust, ein Leben lang mit allen Sinnen zu genießen. Beginnend in den Kindergärten, Schulen, in Musikschulen. Oder in so spezialisierten Einrichtungen wie der renommierten Palucca Schule Dresden – Hochschule für Tanz oder zwei weltberühmten Knabenchören, den Thomanern und Kruzianern. Dafür schafft Sachsen Raum.

Prostor pro rozmanitost

Sasko vytváří kulturu různorodě a odvážně. Kromě klasického zpěvu, divadla a tance na nejvyšší úrovni se otevírají i prostory pro experimenty. Středosaské kulturní léto nebo festival v Moritzburgu jsou akcemi známými i za hranicemi a vedle nich se etablojí stále další, široce respektované umělecké formáty a výrazové formy. Radost z inovací a vývoje zahrnuje v Sasku i umění. Současné umění žije z napětí a experimentu. Spolková země podporuje například festival počítačového umění CYNETart nebo galerii současného umění v Lipsku a s Lessingovou cenou rovněž pomáhá mladým spisovatelům a divadelníkům. Podporuje lipský festival dokumentárního a animovaného filmu, stejně jako festival současného evropského divadla euro-scene. V Görlitzu a polském Zgorzelci na protějším břehu řeky Nisy se evropské město při každoročním mezinárodním festivalu pouličního divadla „ViaThea“ stává jevištěm. A každý rok o svatodušních svátcích otevírají umělci všech oborů v celém Sasku své ateliéry, domy a pracoviště. V rámci akce „KUNST: offen in Sachsen“ prožívají hosté něco krásného, neobvyklého a v každém případě zajímavého, co jim nabízejí malíři, sochaři, fotografové, grafici, hrnčíři nebo hudebníci, kteří působí ve spolkové zemi.

Láska k umění se pěstuje již u dětí spolu s chutí užívat života všemi smysly. Počínaje školkami, školami a hudebními školami. Nebo ve specializovaných zařízeních, jako je renomovaná Palucca Schule Dresden – vysoká škola tance – či ve dvou světoznámých chlapeckých pěveckých sborech, Tomášském a Křížovnickém. To vše umožňuje Sasko.

Moderner Ausdruckstanz und klassisches Ballett setzen in Sachsen Akzente. An dem interdisziplinären Produktions- und Forschungsraum für zeitgenössischen Tanz „Tanzplan Dresden“ beteiligen sich die Palucca Schule Dresden – Hochschule für Tanz, das Dresden SemperOper Ballett und HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste.

Výrazně se zde prosazuje moderní výrazový tanec a klasický balet. Na interdisciplinárním produkčním a experimentálním prostoru pro soudobý tanec „Tanzplan Dresden“ se podílejí Palucca Schule Dresden – vysoká škola tance, balet drážďanské Semper opery a HELLERAU – evropské centrum umění.



Wildschwein, das den Bauern die Äcker
in den Häusern den Leib Aufriss. Der König
sagte, wer es befreien würde, eine große Belohnung
erhalten und in die Nähe des Waldes wagen, wenn es
das Wildschwein einfange oder töte, sollte

Der älteste Mann, der meldeten sich und wohl-
und klug war, tat es aus Hochmut, der jüngste
aber nicht. Der König sagte 'damit ihr desto sicherer
in den Wald gehen.' Da ging der älteste
und als der jüngste ein Weibchen gegangen
hatte einen schwarzen Speiß in der Hand und
sagte 'ich bin unschuldig und gut ist: damit kannst du getrost
den Speiß entgegen, und in seiner blauen Weste
entzweigen.' Er dankte dem Mann
und brachte es dem Könige bringen.

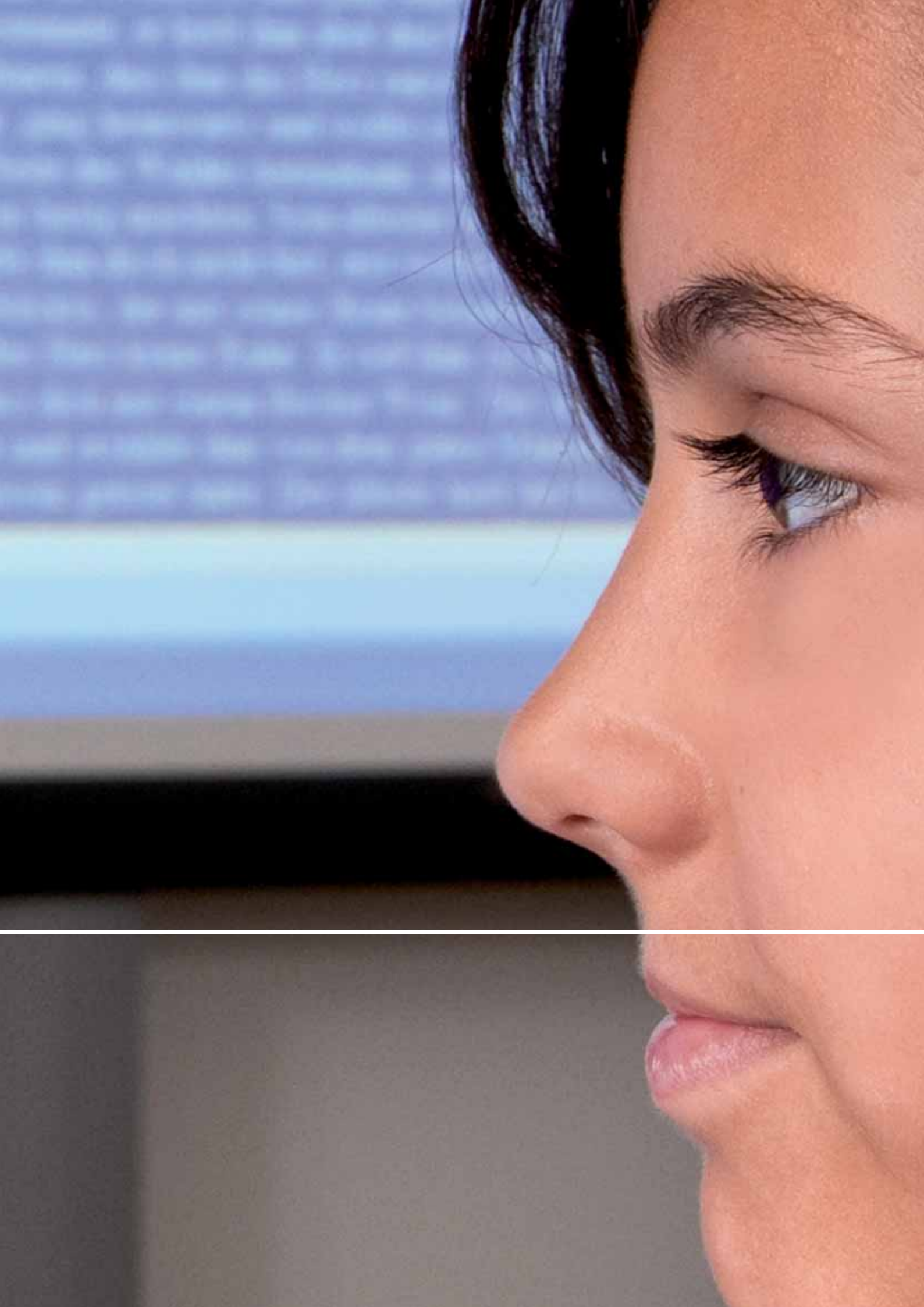
Zukunftsstark

Bildung und Forschung

Slibná budoucnost

Vzdělání a výzkum

Der älteste Mann, der meldeten sich und wohl-
und klug war, tat es aus Hochmut, der jüngste
aber nicht. Der König sagte 'damit ihr desto sicherer
in den Wald gehen.' Da ging der älteste
und als der jüngste ein Weibchen gegangen
hatte einen schwarzen Speiß in der Hand und
sagte 'ich bin unschuldig und gut ist: damit kannst du getrost
den Speiß entgegen, und in seiner blauen Weste
entzweigen.' Er dankte dem Mann
und brachte es dem Könige bringen.



Sachsen schafft Bildung. Von Anfang an.

Sasko poskytuje vzdělání. Od počátku.

Nach dem Motto „Jeder zählt!“ trägt die in Grundschule, Mittelschule, Gymnasium und berufsbildende Schule gegliederte Bildungslandschaft den unterschiedlichen Neigungen, Begabungen und Bildungszielen Rechnung. An Schulen des zweiten Bildungsweges können auch Erwachsene die Abschlüsse der allgemeinbildenden Schulen erwerben.

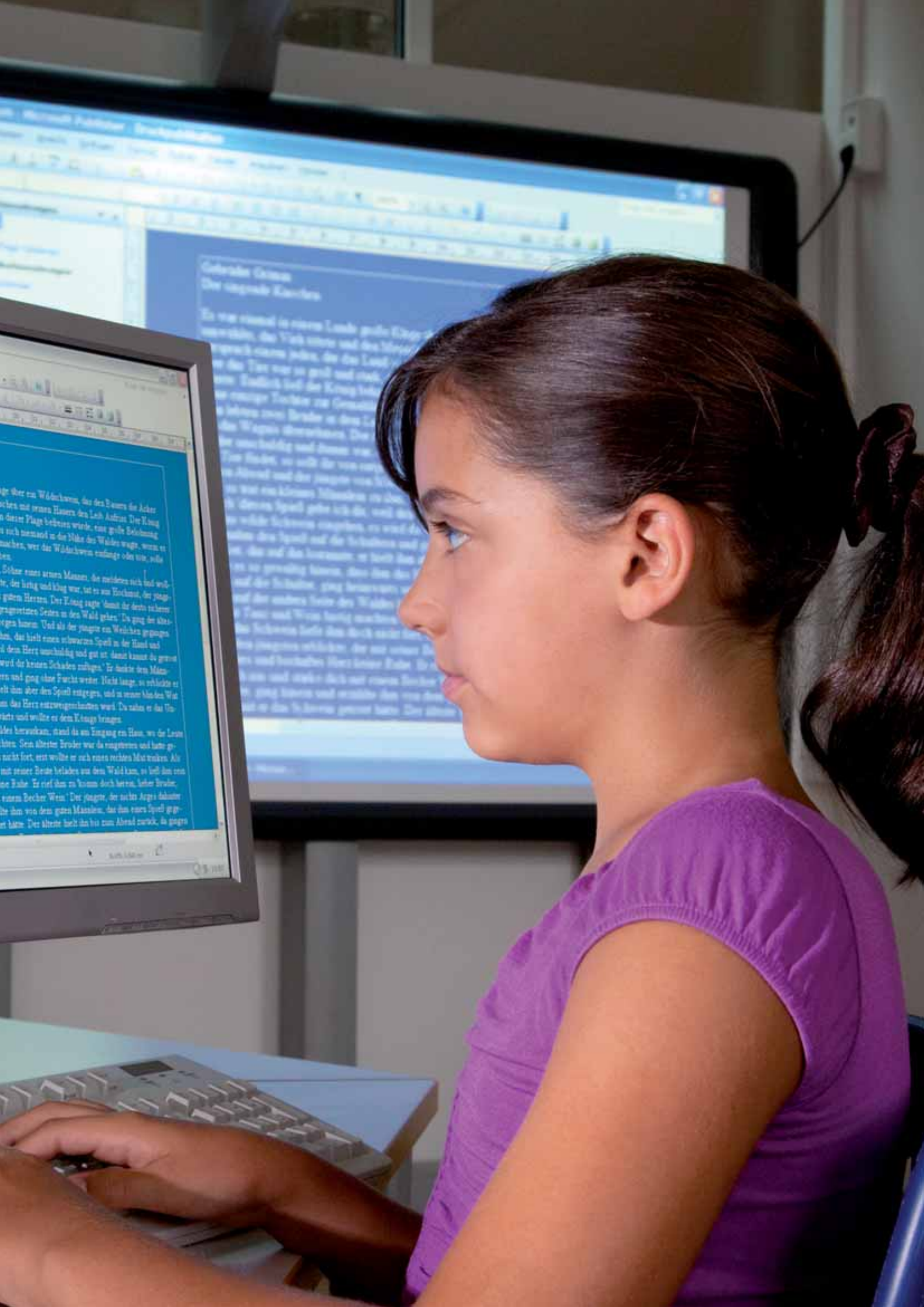
Podle hesla „Každý se počítá!“ vycházejí základní školy, střední školy, gymnázia a odborná učiliště vstříc nejrozličnějším sklonům, talentům a vzdělávacím cílům. Na školách druhého vzdělávacího směru mohou i dospělí složit závěrečné zkoušky všeobecně vzdělávacích škol.

Bildung vom ersten Schritt an: Förderung für die Kleinsten

Kinder sind neugierig. Sie erforschen ihre Welt vom ersten Blick, vom ersten Griff, vom ersten Schritt ins Leben an. Kinder haben ein Recht auf Liebe, Spiel, Abenteuer – und auf Bildung. Der Freistaat Sachsen weiß um diese bedeutende Aufgabe. Jedem Kind ab drei Jahren steht ein Kindergartenplatz zur Verfügung. Viele Betreuungsangebote gibt es in Sachsen auch für Kinder unter drei Jahren. Unterschiedliche Träger bieten den Eltern Wahlmöglichkeiten zwischen vielfältigen pädagogischen Konzepten. Diese orientieren sich an den kindlichen Bedürfnissen und richten den Fokus auf das Kind und auf die Freude am Entdecken und Lernen. Dafür arbeiten die Erzieher – gemeinsam mit den Eltern. Dieses Engagement ist der Einsatz für Chancengleichheit. Denn frühkindliche Bildung vom Krippen- bis zum Vorschulalter legt den Grundstein für eine starke, für eine selbstbewusste Zukunft.

Vzdělání od prvního kroku: podpora pro nejmenší

Děti jsou zvědavé. Zkoumají svět od prvního pohledu, prvního doteku, od prvního kroku do života. Děti mají právo na lásku, hraní, dobrodružství – a na vzdělání. Spolková země Sasko o tomto významném úkolu ví. Každé dítě od tří let má zajištěné místo ve školce. Různé nabídky péče existují v Sasku i pro děti do tří let. Různí zřizovatelé nabízejí rodičům možnost volby mezi rozličnými pedagogickými koncepty. Ty se orientují na dětské potřeby a zaměřují na děti a jejich radost z objevování a učení. V této oblasti pracují vychovatelky – společně s rodiči. Tato služba je základem pro rovnost příležitostí. Neboť vzdělávání v raném věku od jeslí až po předškolní zařízení představuje základní kámen pro silnou, sebevědomou budoucnost.



Gelehrter Geiz

Der ungelehrte Kasper

Es war einmal in einem Lande große Klugheit
gewohnt, die Viel wußte und die Menge
sprach man jedes, die die Land
er das Tier war so groß und stark
eine Tochter ließ der König
einige Tochter zu Geizhals
lehnte zwei Brüder in dem Land
die Waffen überlassen. Der
der unehelich und diese vier
Tier hieß, so soll er von
Abend und der jüngere von
es war ein kleiner Mädchen in dem
Geizhals' Spiel geht sich die weil die
wilde Schwäne singen, so wand
wider den Geist auf die Schwäne und
die auf die Inseln, so heißt die
es so gewaltig waren, das den den
auf die Schwäne, ging heraus von
auf der andern Seite des Waldes
Tanz und Witz fertig machten
die Schwäne ließe ihn doch weiter
eine jüngere erblühen, die mit einem
ers und beschrieb Herz immer Erde. Er
ihm und stieß dich mit einem Reiter
er ging hinaus und erblühte ihn von dem
hat er das 10. Jahre gewest hatte. Der ältere

...ge Wer ein Wäldchen, das den Baum der Acker
...schen mit einem Hosen den Leib Anstalt. Der König
...dieser Plage bestrafen würde, eine große Belohnung
...sich niemand in der Nähe des Waldes wagt, wenn es
...machen, wer die Wäldchen entfangt oder eine, solle
...es.
...Daher eines armen Mannes, die reichten sich und wöl-
...te, der heilig und klug war, tat es am Hochland, der jün-
...geren Herren. Der König sagte 'denn ich dich reicher
...preiswertes Geiz in den Wald gehen. Du gehst den alten
...wegen hinein. Und als der jüngere ein Weibchen gepre-
...gen, das hielt eines schwarzen Spinn in der Hand und
...il dem Herz unehelich und gut ist, denn kannst du gewiss
...dich keinen Schaden zufügen.' Er dankte dem Män-
...ner und ging ohne Furcht weiter. Nicht lange, so erblühte er
...elt über dem Spinn entgeg, und in einem kleinen Wal-
...de das Herz entwegschauten ward. Da sah er das Un-
...güts und wollte er dem König bringen.
...Idee hervorbrach, stand da am Eingang ein Haus, wo die Leute
...leben. Sein ältester Bruder war da eingestiegen und hatte ge-
...spricht fort, erst wollte er sich einen rechten Maß machen. Als
...mit seiner Beute beladen aus dem Wald kam, so ließ ihn sein
...ne Ruhe. Er rief ihm zu 'komm doch herein, lieber Bruder,
...einem Becher Wein.' Der jüngere, der nichts Arges dachte,
...te ihn von dem guten Manne, das ihm eines Spinn ge-
...net hatte. Der älteste hielt ihn bis zum Abend zurück, da gogre



Sachsens Schüler von heute sind die Experten von morgen.

Saští školáci dneška jsou experty zítřka.

Bildungsland Sachsen. Die Schüler im Freistaat sind Spitze. Sachsen punktet bei der Schulqualität, bei der Bekämpfung von Bildungsarmut, bei der Betreuung in Kitas und Grundschulen. Der Freistaat ist außerdem Deutschlands Ingenieurschmiede.

Sasko – země vzdělání. Školáci ve spolkové zemi jsou na špičce. Sasko boduje v kvalitě škol, v boji s nedostatečným vzděláním, v péči poskytované denními mateřskými školami a základními školami. Spolková země je navíc v rámci Německa líhní mladých inženýrů.

Schultest Pisa: Sachsen ganz vorn

Sachsen macht Schule! Eindrucksvoll stellt das der Freistaat mit Spitzenplätzen beim Pisa-Test unter Beweis. Die Leistungen sächsischer Schülerinnen und Schüler können sich nicht nur im deutschen, sondern auch im internationalen Vergleich sehen lassen. Sachsen gilt als Nachwuchsschmiede für Ingenieure. Naturwissenschaften und Mathematik werden traditionell großgeschrieben. Der Freistaat versteht es, seine föderalen Strukturen zu nutzen und setzt Akzente in Betreuung und individueller Förderung. Grundschule, Mittelschule, Gymnasium – alle vereint das gemeinsame Ziel, Talente und Begabungen zu erkennen und berufliche Ambitionen zu fördern. In Sachsen haben Unternehmen große Gestaltungsmöglichkeiten in der Berufsbildung. Sie bilden ihren Facharbeiternachwuchs durch zielgerichtete praktische Arbeit direkt im Unternehmen aus, sie erhalten Unterstützung durch hervorragend ausgestattete berufliche Schulen und die Beratung der Wirtschaftskammern. In dieses duale System münden mehr als 60 Prozent aller Schulabgänger, es erreicht im internationalen Vergleich hervorragende Ergebnisse. Das sächsische Bildungssystem gibt allen Kindern Chancen. Die Schularten führen auf verschiedenen Wegen zum Erfolg.

Školní test Pisa: Sasko úplně vpředu

Sasko jde příkladem! Přesvědčivý důkaz podává spolková země v podobě předních míst v testu Pisa. Výkony saských školaček a školáků obstojí nejen v německém, ale i v mezinárodním srovnání. Sasko platí za místo, kde vyrůstají noví inženýři. Významné místo zde tradičně zaujímají přírodní vědy a matematika. Spolková země to chápe, využívá své federální struktury a klade důraz na individuální péči a podporu. Základní škola, střední škola, gymnázium – vše spojuje společný cíl, rozpoznávat talenty a nadání a podporovat profesionální ambice. V Sasku mají podniky velké možnosti v oblasti odborného vzdělávání. Vychovávají si svůj odborný dorost cílenou praktickou prací přímo v podniku, přičemž mají k dispozici podporu výborně vybavených odborných škol a poradenství hospodářských komor. Do tohoto duálního systému míří více než 60 procent všech absolventů škol a v mezinárodním srovnání jsou dosahovány vynikající výsledky. Saský systém vzdělávání dává šanci všem dětem. Různé druhy škol docházejí k úspěchu různými cestami.



**Für Spitzenforschung gibt es
eine Adresse. Sachsen.**

**Špičkový výzkum má jedinou adresu.
Sasko.**

Studium fürs Leben: anerkannte Lehre und Forschung

Tradition und Innovation – in diesem Spektrum entfaltet sich die Hochschullandschaft Sachsens. Für junge Akademiker eröffnen sich Chancen unter anderem an fünf Universitäten, fünf Kunsthochschulen, fünf Fachhochschulen und neun weiteren in freier oder kirchlicher Trägerschaft sowie einer großen Anzahl weiterer Bildungseinrichtungen. Mit Erfolg verbindet die Sächsische Berufsakademie Studium und berufspraktische Ausbildung. Der Freistaat fördert Wissenschaft und Forschung und stellt im Besonderen die technischen und naturwissenschaftlichen Fächer in den Mittelpunkt. In den Bereichen IT, Bio- und Medizintechnik, Naturwissenschaften, Umweltforschung, Maschinenbau und Kunst punktet Sachsen im Wettbewerb der Besten. Forschungsgruppen aus Professoren und Nachwuchswissenschaftlern setzen Impulse, nutzen Synergien durch interdisziplinäre Modelle. Studieren in Sachsen heißt, den Blick in die Zukunft zu richten. Die Absolventen sächsischer Hochschulen sind auf dem Arbeitsmarkt besonders gefragt.

Im bundesweiten Vergleich fällt auf: Studierende in Sachsen absolvieren ihr Studium in Bestzeit, und das ohne Studiengebühren. Das liegt auch an den sehr gut ausgestatteten Hochschulen, an den praxisnahen Modulen, an den Netzwerken von Studierenden, Wissenschaftlern und Unternehmern und dem guten Betreuungs- und Wohnungsangebot. Mit der Kampagne „Pack dein Studium. Am besten in Sachsen.“ wirbt der Freistaat für seine hervorragenden Studienbedingungen. Es gibt viele Gründe, in Sachsen zu studieren.



Vielfältig orientiert und strukturell ausgewogen – so stellt sich der Freistaat Sachsen als Forschungsland vor: Fünf Universitäten, fünf Kunsthochschulen, fünf Fachhochschulen und eine große Anzahl außeruniversitärer Einrichtungen – das sind beste Voraussetzungen für ein Studium in Bestzeit, für Leistungen auf höchstem Niveau.

Všestranně orientovaná a strukturálně vyvážená – tak se prezentuje spolková země Sasko jako země výzkumu: pět univerzit, pět uměleckých vysokých škol, pět odborných vysokých škol a velký počet neuniverzitních zařízení – to jsou vynikající předpoklady pro studium v nejlepším čase, pro výkony na nejvyšší úrovni.

Studium pro život: uznávané vzdělávání a výzkum

Tradice a inovace – v tomto spektru se rozvíjí vysokoškolské prostředí Sasko. Pro mladé akademiky se otevírají možnosti mimo jiné na pěti univerzitách, pěti uměleckých vysokých školách, pěti odborných vysokých školách a devíti dalších ve volné nebo církevní formě, stejně jako v mnoha dalších vzdělávacích zařízeních. Saská odborná akademie úspěšně spojuje studium s praktickým odborným vzděláváním. Spolková země podporuje vědu a výzkum a zaměřuje se zejména na technické a přírodovědecké obory. V oblastech IT, biologické a lékařské techniky, přírodních věd, zkoumání životního prostředí, strojírenství a umění boduje Sasko v konkurenci těch nejlepších. Výzkumné skupiny složené z profesorů a mladých vědců vyhledávají podněty a využívají synergie na základě interdisciplinárních modelů. Studovat v Sasku znamená dívat se do budoucnosti. Absolventi saských vysokých škol jsou na trhu práce obzvláště žádaní.

V porovnání s ostatními spolkovými zeměmi platí: Studenti v Sasku absolvují své studium v nejlepším čase a bez školného. Přispívají k tomu i velmi dobře vybavené vysoké školy, moduly simulující praxi, síť studentů, vědci a podniky i výborná nabídka podpory a ubytování. S kampaní „Pusť se do studia. Nejlépe v Sasku.“ láká spolková země na své vynikající studijní podmínky. Existuje mnoho důvodů, proč studovat právě v Sasku.

Leistungsstark

Wirtschaft und Infrastruktur

Poctivá práce

Hospodářství a infrastruktura





Forschung im Fokus. Sachsen ist das Kompetenzzentrum für Zukunftsbranchen.

Zacílení na výzkum. Sasko je odborným centrem pro odvětví budoucnosti.

Tradition und Moderne – ein starker Mix

Leistungsstark und selbstbewusst sind die Sachsen nicht erst seit heute. Sie gehörten zur Avantgarde der industriellen Revolution in Deutschland, beginnend mit der 1798 in Chemnitz gegründeten ersten Spinnmühle, dem Vorbild für viele weitere Spinnereien in der Region. Sachsen wurde im frühen 19. Jahrhundert zum Motor der Baumwollverarbeitung in Deutschland. Ein weiterer Meilenstein war 1837 der Bau der ersten deutschen Ferneisenbahnstrecke, die auch von wirtschaftlicher Bedeutung war. Sie führte über 115 Kilometer von Leipzig nach Dresden. Die Sächsische Maschinenfabrik in Chemnitz gehörte in jener Zeit zu den ersten und bedeutendsten Herstellern von Dampfmaschinen und Lokomotiven. Auch die erste Werkzeugmaschinenfabrik Deutschlands ist eine Sächsin, sie entstand 1848 ebenfalls in Chemnitz.

In Textilindustrie, Fahrzeug- und Maschinenbau, Elektrotechnik, Holzverarbeitender Industrie, Glasindustrie setzte sich Sachsen immer wieder mit Innovationen an die Spitze. Das erste europäische Porzellan, die Filtertüte, das Mundwasser, das Kloßmehl, der FCKW-freie Kühlschrank, die Trommelwaschmaschine, der Aktendulli und die Zahncreme – alles Erfindungen aus Sachsen. Heute zeigt der Freistaat, dass er stark genug ist, an die Erfolge der Vergangenheit anzuknüpfen und die Ziele der Zukunft zu verwirklichen.

Tradice a moderna – silná kombinace

Pracovití a sebevědomí jsou Sasové, a to nejen dnes. Patřili k avantgardě průmyslové revoluce v Německu začínající první přádelnou založenou roku 1798 v Saské Kamenici, která se stala vzorem pro mnoho dalších přádelen v regionu. Sasko se počátkem 19. století stalo hnací silou zpracování bavlny v Německu. Dalším přelomem byla v roce 1837 stavba první německé dálkové železniční trati, která měla také hospodářský význam. Vedla z Lipska do 115 kilometrů vzdálených Drážďan. Saská strojírna v Saské Kamenici patřila svého času k prvním a nejvýznamnějším výrobcům parních strojů a lokomotiv. Také první továrna na obráběcí stroje v Německu pochází ze Saska, vznikla roku 1848, rovněž v Saské Kamenici.

V textilním průmyslu, výrobě vozidel a strojů, elektrotechnice, dřevozpracujícím průmyslu a sklářství se Sasové se svými inovacemi vždy drželi v popředí. První evropský porcelán, filtrační sáček, ústní voda, bramborová mouka, chladnička nepoužívající freony, bubnová pračka, počítačové svorky a zubní pasta – to vše jsou vynálezy ze Saska. Dnes spolková země dokazuje, že je dost silná na to, aby navázala na úspěchy minulosti a realizovala cíle budoucnosti.

Umwelt und Energie sind die Themen der Zukunft. Im Bereich erneuerbare Energien, besonders in der Photovoltaik und der Energiespeicherung, gilt Sachsen als Deutschlands Kompetenzzentrum.

Životní prostředí a energie jsou témata budoucnosti. V oblasti obnovitelných energií, zejména ve fotovoltaike a akumulaci energie, je Sasko považováno za odborné centrum Německa.

In Sachsen werden Visionen wahr. Für Wissenschaft und Wirtschaft.

V Sasku se uskutečňují vize. Pro vědu a hospodářství.

Automobilindustrie, Maschinenbau und Mikroelektronik gehören zu den wichtigsten Industriezweigen im Freistaat.

K nejdůležitějším průmyslovým odvětvím ve spolkové zemi patří automobilový průmysl, strojírenství a mikroelektronika.



Made in Saxony – im Zeichen der Zukunft

Der Freistaat setzt auf Innovation, Investition und Wachstum. In der Automobilindustrie, der Mikroelektronik und im Maschinenbau liefern sächsische Unternehmen Spitzenprodukte. Parallel zu traditionsreichen Firmen, die erfolgreich an ihre Wurzeln anknüpfen, setzen Politik, Forschung und Wirtschaft gemeinsam auf Zukunftstechnologien. Mit Konzepten, die überzeugen. Mit Visionen, die schon jetzt beweisen, dass Leistungswille, Innovation und tragfähige Netzwerke die Säulen sind, auf denen moderne Wirtschaftspolitik steht.

Der Automobilbau ist seit mehr als 100 Jahren eine tragende Säule der Industrielandschaft des Freistaates, sowohl in der Fahrzeugfertigung als auch in der Zulieferproduktion. Rund 70.000 Menschen sind in diesem umsatzstärksten und produktivsten Industriezweig beschäftigt. Noch ältere Wurzeln hat der Maschinenbau, besonders in der Region Chemnitz. Seit 1990 wurden mehr als 2,7 Milliarden Euro in den sächsischen Maschinen- und Anlagenbau investiert. Mehr als 42 Prozent der hochwertigen und innovativen Produkte werden heute exportiert.



Die Politik des Freistaates gibt Forschung und Investitionen Raum, zum Beispiel im BioInnovationsZentrumDresden und in der BIO CITY LEIPZIG. Hier arbeiten rund 80 Biotechnologie- und Pharmaunternehmen in enger Verbindung mit wissenschaftlichen Einrichtungen. Damit gehört der Freistaat heute zu den dynamischsten Bundesländern. Allein in die Zukunftsbranchen Biotechnologie und Biomedizin investierte der Freistaat Sachsen bislang mehr als 200 Millionen Euro, um Gründungen und Wachstum zu fördern.

Zukunftsorientiert ist auch die Solarbranche, die mit Photovoltaik und Solarthermie einen Jahresumsatz von mehr als zwei Milliarden Euro erreicht. Ebenso intensiv wird in der Materialforschung gearbeitet, sei es für innovative Werkstoffe, Baumaterialien oder den Einsatz in der Medizintechnik. Das alles macht Made in Saxony zu einem Qualitätsbegriff mit Zukunft.



Made in Sasko – ve znamení budoucnosti

Spolková země sází na inovace, investice a růst. V automobilovém průmyslu, mikroelektronice a strojírenství dodávají saské podniky špičkové výrobky. Paralelně s tradičními firmami, které úspěšně navazují na své kořeny, sází politika, výzkum a hospodářství společně na technologie budoucnosti. S přesvědčivými koncepty. S vizemi, které již nyní dokazují, že pracovní angažovanost, inovace a výkonné sítě jsou pilíři, na kterých stojí moderní hospodářská politika.

Nosným sloupem průmyslového prostředí spolkové země je již více než 100 let automobilové odvětví, a to jak ve výrobě vozidel, tak v dodavatelském sektoru. V tomto průmyslovém odvětví s největším obrátem a produkcí je zaměstnáno kolem 70 000 osob. Ještě starší kořeny má strojírenství, zejména v regionu Saské Kamenice. Od roku 1990 bylo v Sasku investováno do strojírenské výroby a výstavby investičních celků více než 2,7 miliardy eur. Více než 42 procent vysoce kvalitních a inovačních výrobků se dnes vyváží.

Politika spolkové země poskytuje volný prostor pro výzkum a investice, například v BioInnovationsZentrumDresden a v BIO CITY LEIPZIG. Zde pracuje kolem 80 biotechnologických a farmaceutických podniků v úzkém spojení s vědeckými ústavami. Proto dnes spolková země patří k nejdynamičtějším v Německu. Jen v odvětvích budoucnosti, biotechnologiích a biomedicině, investovala spolková země Sasko doposud přes 200 milionů eur na podporu základů a růstu.

Do budoucnosti se zaměřuje také solární odvětví, které s fotovoltaikou a přeměnou sluneční energie na teplo dosahuje ročního obrátem přes dvě miliardy eur. Stejně intenzivně probíhají práce ve výzkumu materiálů, ať se jedná o inovační materiály, stavebniny nebo využití v lékařské technice. Díky tomu všemu je Made in Sasko vyjádřením kvality s budoucností.



Europaweit im Gespräch – Silicon Saxony

Milliardeninvestitionen und der Wille, in die IT-Spitzenliga aufzusteigen, das sind die Motoren des Erfolgs. Heute ist Sachsen ein bedeutendes Chipzentrum in Europa. Die größte Chipfabrik des Kontinents befindet sich in Dresden. Viele weitere Unternehmen und kleinere Zulieferer haben sich im Umkreis angesiedelt und gut entwickelt. Sachsen ist auch eine der acht Modellregionen für Elektromobilität in Deutschland. Die ersten stationären Elektrotankstellen sind bereits gebaut. Der Freistaat gibt dem Standort die nötigen Freiräume und die erforderliche Unterstützung, um den europäischen Markt mitzubestimmen.

Für Global Player und Start-ups – eine tragfähige Infrastruktur

Die Gründe für den Erfolg der sächsischen Wirtschaft sind vielfältig. Zwei internationale Flughäfen – in Leipzig/Halle ist der 24-Stunden-Flugbetrieb für Fracht- und Sonderverkehr garantiert – und ein dichtes Bahn-, Autobahn- und Straßennetz schaffen eine belastbare Verkehrsinfrastruktur, die sich in die Landschaft einfügt und im Einklang mit der Natur steht. Dazu kommt eine vielseitige und leistungsfähige Hochschullandschaft, die Synergien zwischen Forschung, Wissenschaft und Wirtschaft ermöglicht. Eine kluge Ansiedlungspolitik und Investitionsprogramme der Regierung werben erfolgreich für den Standort. Auch wegen der überdurchschnittlich gut ausgebildeten Fachkräfte, der wettbewerbsfähigen Wohn- und Gewerbemieten und einer strategisch günstigen Lage mitten in Europa entscheiden sich Unternehmen für eine Ansiedlung im Freistaat. Seit 1990 haben hier mehr als 6.000 Unternehmen eine Betriebsstätte eröffnet. „Made in Saxony“ ist eine Erfolgsgeschichte mit Fortsetzungen.

Autoland. Maschinenbauland. IT-Land. Zukunftsland. Sachsen.

Automobilová země. Strojírenská země. IT země. Země budoucnosti. Sasko.

Die Wirtschaft in Sachsen hat in den vergangenen zehn Jahren um 11,2 Prozent zugelegt und verzeichnet damit das höchste Wirtschaftswachstum aller Bundesländer.

Hospodářství v Sasku vzrostlo za minulých deset let o 11,2 procenta a vyznačuje se tedy nejvyšším ekonomickým růstem mezi všemi spolkovými zeměmi.

Vyhlášené po celé Evropě – Silicon Saxony

Miliardové investice a vůle vystoupat až do první IT ligy, to jsou motory úspěchu. Sasko je dnes významným centrem výroby čipů v Evropě. Největší závod kontinentu na výrobu čipů se nachází v Drážďanech. V okolí se usadilo mnoho dalších podniků a menších dodavatelů, kteří dobře prosperují. Sasko je také jedním z osmi modelových regionů pro elektromobilitu v Německu. První stacionární čerpací stanice elektřiny jsou již postaveny. Spolková země poskytuje stanicím potřebné volné prostory a nezbytnou podporu, čímž spoluvytváří evropský trh.

Pro globální hráče i začátečníky – nosná infrastruktura

Příčiny úspěchu saského hospodářství jsou různorodé. Dvě mezinárodní letiště – v Lipsku a Halle je garantován nepřetržitý letecký provoz pro nákladní i speciální dopravu – a hustá síť železnic, dálnic a silnic zajišťují zatížitelnou dopravní infrastrukturu, která se začleňuje do krajiny a je v souladu s přírodou. K tomu připočteme všestranné a výkonné vysokoškolské prostředí, které umožňuje synergie mezi výzkumem, vědou a hospodářstvím. Promyšlená politika osídlení a investiční programy vlády úspěšně lákají do regionu. Také díky nadprůměrně kvalifikovaným odborným pracovníkům, konkurenceschopným poplatkům za bydlení a podnikání a strategicky výhodné poloze uprostřed Evropy se podniky rozhodují pro zřízení sídla ve spolkové zemi. Od roku 1990 si zde otevřelo provozovnu více než 6 000 firem. „Made in Sasko“ vyjadřuje nekončící historii úspěchu.



Eindrucksstark

Freizeit und Natur

Silné dojmy

Volný čas a příroda





Beeindruckende Wege durch Städte und Landschaften.

Nádherné cesty přes města a venkov.

Erholen und genießen: In der Vielfalt liegt der Reiz

Sachsen heißt Vielfalt. Eine Natur, die abwechslungsreicher kaum sein könnte. Die Flusslandschaft entlang der Elbe lädt zu Radtouren und Spaziergängen ein. An den Elbhängen gedeihen hervorragende Weine; es ist das nördlichste Anbaugebiet der Welt. Das Elbsandsteingebirge mit seinen tiefen Schluchten und bewaldeten Tafelbergen bietet unvergessliche Panoramen und Klettermöglichkeiten auf bizarren Felsformationen. Das auch „Sächsische Schweiz“ genannte Gebirge vor der Haustür Dresdens genießt seit 1990 als Nationalpark einen besonderen Schutz.

Im Dreiländereck von Deutschland, Polen und Tschechien bietet Ostsachsen zahlreiche Seen und mittelalterliche Baukunst in Städten wie Görlitz, Bautzen und Zittau. Die Lausitz ist seit 1.500 Jahren auch Heimat der Sorben. Die rund 35.000 Angehörigen dieser nationalen Minderheit werden bei der Pflege ihrer Sprache und Traditionen vom Freistaat unterstützt.

Burgen und Schlösser sind ein wichtiger Teil der sächsischen Kulturlandschaft. Hoch über den Flussläufen von Mulde und Zschopau stehen sie prächtig in einer wildromantischen Kulisse von schroffen Felsen, tiefen Tälern, sanften Hängen und Auen. Wassersportfans genießen eine Seenlandschaft, die es vor 20 Jahren noch gar nicht gab. Ehemalige Braunkohlentagebaue nahe Leipzig und in der Lausitz wurden geflutet, die Ufer aufwendig bepflanzt und aufgeforstet. Auf den Seen tummeln sich heute Segelboote und Ausflugsdampfer, Paddelboote und Surfer. Nicht nur das, auch schwimmende Ferienhäuser vervollständigen die neu entstandene Freizeitlandschaft.



Die Landschaft der Sächsischen Schweiz fordert von Kletterern Höchstleistungen und überwältigt Naturliebhaber. Sachsens Landschaft verspricht Augenblicke, die unvergesslich sind: in pulsierenden Städten, in bunten Dörfern, in bizarrer Natur. Und in der Begegnung mit den Menschen des Freistaates, die ihre Tradition wahren, ihre Gastfreundschaft zeigen. Wanderrouten wie der Malerweg, den schon der Maler der Romantik Caspar David Friedrich ging, beeindrucken jährlich Millionen Besucher.

Krajina Saského Švýcarska vyžaduje od horolezců maximální výkony a udolává milovníky přírody. Saská krajina slibuje okamžiky, které jsou nezapomenutelné: v pulzujících městech, pestrobarevných vesnicích, v bizarní přírodě. A při setkání s lidmi spolkové země, kteří opatrují své tradice a projevují svou pohostinnost. Turistické trasy jako malířská stezka, po které kráčet již romantický malíř Caspar David Friedrich, upoutávají ročně miliony návštěvníků.

Zažít a užít: půvab tkví v rozmanitosti

Sasko znamená rozmanitost. Příroda, která by snad nemohla být pestřejší. Krajina podél Labe zve k procházkám a cyklistickým vyjížděním. Na labských stráních se daří vynikajícím vínům, jedná se o nejsevernější pěstitelskou oblast na světě. Labské pískovce se svými hlubokými stržemi a zalesněnými stolovými horami nabízejí nezapomenutelná panoramata a horolezecké možnosti na bizarních skalních formacích. Pohoří před branou Drážďan, nazývané též „Saské Švýcarsko“, požívá od roku 1990 jako národní park zvláštní ochrany.

Na trojmezí Německa, Polska a Česka nabízí východní Sasko četná jezera a středověké stavitelské umění ve městech Görlitz, Bautzen nebo Zittau. Lužice je již 1 500 let také domovem Lužických Srbů. Zhruba 35 000 příslušníků této národnostní menšiny podporuje spolková země v jejich péči o původní jazyk a tradice.

Důležitou součástí saské kultury jsou hrady a zámky. Vysoko nad říčními toky Mulda a Zschopau se okázale tyčí v divoce romantické kulise strmých skal, hlubokých údolí, mírných strání a luhů. Příznivci vodních sportů si užívají jezer, která před 20 lety ještě vůbec neexistovala. Bývalé hnědouhelné povrchové doly poblíž Lipska a v Lužici byly zatopeny a jejich břehy nákladně osázeny a zalesněny. Na jezerech se dnes prohánějí plachetnice a výletní parníky, kánoe i surfy. A nejen to – nově vzniklou rekreační oblast doplňují také prázdninové hausbóty.



Hinaus in die Natur. Zu den Bergen und Tälern, Wäldern und Flüssen.

Vzhůru do přírody. Do hor a údolí, lesů a řek.

Im Sommer wie im Winter: Die Berge rufen

Die Mittelgebirge Erzgebirge, Vogtland und Zittauer Gebirge sind ein Eldorado für Wanderer und Wintersportler. Der Wintersportort Oberwiesenthal ist gleichzeitig die höchstgelegene Stadt Deutschlands. Mit ihrer hervorragenden wintersportlichen Infrastruktur sind die sächsischen Bergregionen ein beliebtes Ziel für Abfahrtsläufer, Skiwanderer und Familien. Ein 200 Kilometer langer Skifernwanderweg führt von Schöneck im Vogtland bis ins östliche Erzgebirge mit Abstechern nach Tschechien. Auf der Rennschlitten- und Bobbahn in Altenberg trainieren Sachsens Spitzen- und Nachwuchssportler. Auf gespurten Loipen und auf Abfahrtspisten vergnügen sich auch zwischen Oybin und Waltersdorf im Zittauer Gebirge die Wintersportler.

Sachsen ist ein Wanderparadies für alle, die gern zu Fuß unterwegs sind. Fernwanderwege wie der Malerweg, der in acht Tagesetappen durch das Elbsandsteingebirge führt, der Vogtland-Panorama-Weg und der Ökumenische Pilgerweg, der von Görlitz beginnend in den Jakobsweg Richtung Santiago de Compostela mündet, bieten sich genauso an wie örtliche Wanderwege. Gut ausgeschildert führen sie sicher durch malerische Landschaften und bieten entlang des Wegs komfortable Quartiere und Einkehrmöglichkeiten. Überall begegnen den Wanderern Zeugnisse traditionellen Handwerks. Seien es die gedrechselten Holzspielzeuge in Seiffen, die übergroßen Weihnachtspyramiden in den Erzgebirgsdörfern, die zarten Plauener Spitzen oder die Werkstätten im vogtländischen „Musikwinkel“, in denen Saiten-, Zupf- und Blasinstrumente, Mundharmonikas und Akkordeons entstehen und von hier in die ganze Welt geschickt werden.

V létě i v zimě: hory volají

Středně vysoké Krušné hory, Vogtland a Zittauer Gebirge jsou rájem pro turisty a zimní sportovce. Zimní letovisko Oberwiesenthal je zároveň nejvýše položeným městem Německa. Se svou vynikající infrastrukturou pro zimní sporty jsou saské horské regiony oblíbeným cílem sjezdařů, běžkařů i celých rodin. 200 kilometrů dlouhá trasa Skifernwanderweg vede ze Schönecku ve Vogtlandu s odbočkami do Česka až na východ Krušných hor. Na sáňkařské a bobové závodní dráze v Altenbergu trénují špičkoví saští sportovci i dorostenci. Lyžaři si užijí také v běžkařských stopách a na sjezdovkách mezi Oybinem a Waltersdorfem v Zittauer Gebirge.

Sasko je turistickým rájem pro všechny, kteří mají rádi putování po svých. Kromě místních turistických cest se nabízejí také dálkové trasy jako malířská stezka, která vede v osmi denních etapách skrz Labské pískovce, vogtlandská panoramatická cesta a ekumenická poutní cesta, která začíná v Görlitzu a ústí do svatojakubské cesty (Jakobsweg) směrem na Santiago de Compostela. Dobře značené trasy vás bezpečně vedou malebnými krajinami a nabízejí po cestě komfortní možnosti ubytování a stravování. Turisté se všude setkávají se svědectvím tradičních řemesel. Ať jsou to soustružené hračky v Seiffenu, obrovité vánoční pyramidy v krušnohorských vesnicích, jemná plavenská krajka nebo dílny ve vogtlandském „muzejním koutu“, kde vznikají strunné, drnkací a dechové nástroje, foukací harmoniky a akordeony a putují odtud do celého světa.

Die Landschaften im Freistaat sind abwechslungsreich. An den Wochenenden und im Urlaub zieht es die Sachsen und viele Touristen in die Natur.

Krajina ve spolkové zemi je rozmanitá. O víkendech a dovolené vyrážejí Sasové i mnozí turisté do přírody.

Treffen wir uns in Sachsen. Im Herzen Europas.

Sejdeme se v Sasku. V srdci Evropy.

Auf Bühnen und Straßen: Events für jeden Geschmack

Der Freistaat bietet Raum für eine kulturelle Breite, die ihresgleichen sucht. Leipzig lädt beispielsweise jährlich zum Bachfest ein. Jeden Sonnabendnachmittag zieht es die Besucher in Scharen in die Thomaskirche zur Motette, oft mit dem weltberühmten Thomanerchor. Eben solche Publikumsmagneten sind die Buchmesse im Frühjahr und die Wave-Gothic-Treffen an den Pfingstweekenden. Nach Dresden pilgern seit mehr als 40 Jahren im Mai die Fans zum Internationalen Dixieland Festival, während in der prachtvollen Semperoper internationale Opernstars vor ausverkauftem Haus singen. Auf dem Flugplatz Roitzschjora nahe Bad Dübener heben sich jährlich die Metal- und Punkfans zum With full Force Summer Open Air. Und auf der Felsenbühne Rathen, einem der schönsten Naturtheater Europas, lauschen die Zuschauer Opern- und Operettenklängen. Unterwegs sein in Sachsen heißt, Vielfalt zu erleben. In Städten. In Dörfern. In der Natur. In dieser Vielfalt liegt der Reiz Sachsens für seine Bewohner wie für seine Gäste.

Na pódiích i ulicích: akce pro každý vkus

Spolková země nabízí prostor pro kulturní šíři, která hledá sobě rovné. Lipsko zve například každoročně na Bachův festival. Každé sobotní odpoledne láká návštěvníky v houfch do kostela svatého Tomáše na moteta, často se světoznámým Tomášským sborem. Podobným magnetem na publikum jsou knižní veletrhy na jaře a setkání Wave-Gothic-Treffen o svatodušních víkendech. Do Drážďan putují v květnu již více než 40 let fanoušci na mezinárodní dixielandový festival, zatímco v nádherné Semper opeře zpívají před vyprodaným hledištěm světoznámé operní hvězdy. Na letišti Roitzschjora poblíž Bad Dübenu se každoročně setkávají příznivci metalu a punku na festivalu With full Force Summer Open Air. A na skalním jevišti Rathen, v jednom z nejkrásnějších přírodních divadel Evropy, naslouchají diváci tónům oper a operet. Cestovat po Sasku znamená zažít mnohotvárnost. Ve městech. Ve vesnicích. V přírodě. V této mnohotvárnosti spočívá kouzlo Saska – pro jeho obyvatele i hosty.



Von klassisch bis exzentrisch gibt es in Sachsen nichts, was es nicht gibt. Die Kultur- und Veranstaltungskalender der Regionen sind abwechslungsreich. Die Sachsen und ihre Gäste honorieren die Angebote mit vollen Häusern. Auf Schloß Albrechtsberg in der Landeshauptstadt Dresden (Foto oben) genießen die Besucher die Dresdener Schlössernacht.

Od klasičkého po excentrické – v Sasku nechybí nic, co by vám mohlo chybět. Kalendáře kulturních a jiných akcí v regionech jsou bohaté. Sasové a jejich hosté odměňují nabídky plnými hledišti. Na zámku Albrechtsberg v hlavním městě země Drážďanech (foto nahoře) si návštěvníci užívají drážďanské zámecké noci.



Sachsen. Kultur. Kunst. Landschaft. Leben.

Sasko. Kultura. Umění. Krajina. Život.

Die Frauenkirche in Dresden (Foto links oben) krönt die erhabene Silhouette der Stadt an der Elbe. Das Bauwerk fiel im Februar 1945 dem 2. Weltkrieg zum Opfer und wurde erst jetzt wieder aufgebaut.

Chrám Frauenkirche v Drážďanech (foto vlevo nahoře) korunuje svou vyvýšenou siluetou město na Labi. Stavba padla v únoru 1945 za obět 2. světové válce a byla teprve nyní znovu vystavěna.

Seit mehr als 800 Jahren wird an den sächsischen Elbhängen Wein angebaut. Die unterschiedlichen Böden bedingen den besonderen Charakter der Weine. Typisch sind die Steillagen, in denen erst durch den Terrassenbau Rebstöcke gedeihen können. Die gastfreundlichen Winzer laden gern zur Kostprobe in ihre Weinkeller ein. (Foto rechts oben)

Již více než 800 let se na saských svazích Labe pěstuje víno. Zvláštní charakter vín je podmíněn různými druhy půdy. Typické jsou strmé polohy, ve kterých se réovým keřům může dařit teprve po stavbě teras. Pohostinní vinaři ochotně zvou k ochutnávce do svých vinných sklepů. (Foto vpravo nahoře.)



Eine Fahrt auf der Elbe mit dem historischen Schaufelraddampfer bietet malerische Aussichten, hier auf den Lilienstein. (Foto oben links)

Jízda po Labi historickým kolesovým parníkem nabízí malebné výhledy, zde na Lilienstein. (Foto vlevo nahoře.)



Das Wave-Gothic-Treffen in Leipzig ist jährlich zu Pfingsten Anziehungspunkt für Fans und Bands, wie hier Atargatis, aus ganz Deutschland. (Foto oben rechts)

Wave-Gothic-Treffen v Lipsku je každoročně o svatodušních svátcích místem setkání fanoušků a hudebních skupin, jako zde Atargatis, z celého Německa. (Foto vpravo nahoře.)



Wintervergnügen in den Mittelgebirgen Sachsens. (Foto unten rechts)

Zimní radovánky v Saském středohoří. (Foto vpravo dole.)

Kontakt

Kontakt

Freistaat Sachsen
Sächsische Staatskanzlei
Archivstraße 1
01097 Dresden
Tel.: +49 351 564-0
E-Mail: info@sk.sachsen.de
Internet: www.sachsen.de

Landestourismusverband
Sachsen e.V.
Budapester Straße 31
01069 Dresden
Tel.: +49 351 49191-0
Fax: +49 351 49191-29
E-Mail: info@ltv-sachsen.de
Internet: www.ltv-sachsen.de

Tourismus Marketing
Gesellschaft Sachsen mbH
Bautzner Straße 45/47
01099 Dresden
Tel.: +49 351 491700
Fax: +49 351 4969306
E-Mail: info@sachsen-tour.de
Internet: www.sachsen-tourismus.de

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS)
Bertolt-Brecht-Allee 22
01309 Dresden
Tel.: +49 351 2138-0
Fax: +49 351 2138-399
E-Mail: info@wfs.saxony.de
Internet: www.wfs.sachsen.de

Verantwortlich für den Inhalt:
Steffen Große, Referatsleiter Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit, Sächsische Staatskanzlei

Verteilerhinweis: Dieses kostenlose Informationsheft wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Unterrichtung der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Missbräuchlich sind insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende Druckschrift nicht so verwendet werden, dass sie als Parteinahme der Herausgeber zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig davon, auf welchen Wegen und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist es jedoch den Parteien, diese Informationsschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

Wenn Sie weitere Exemplare dieser Broschüre oder andere Veröffentlichungen der Sächsischen Staatskanzlei wünschen, dann wenden Sie sich bitte an:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: 0351 21036-71 oder -72
Fax: 0351 21036-81
E-Mail: Publikationen@sachsen.de

Bildnachweis

Seznam obrázků

Titel	Sächsische Staatskanzlei
Seite 02	Jörg Lange/Sächsische Staatskanzlei
Seite 04–05	photo credit: Frans Jansen
Seite 07	Radio France/Christophe Abramowitz
Seite 08	Sebastian Willnow/ddp images
Seite 10	Eberhard Sprigade/lausitzfoto
Seite 11	Leipziger Messe
Seite 12–13	momentphoto.de/Bonss
Seite 14–15	momentphoto.de/Bonss
Seite 17	momentphoto.de/Bonss
Seite 18	oben: Lothar Sprenger/Sachsen Tourismus unten: Meissen Manufaktur/Franco Pizzochero
Seite 19	links: Tourismusverband Vogtland rechts: Glashütte Original
Seite 21	Palucca Schule Dresden – Hochschule für Tanz, Fotograf: Costin Radu
Seite 22–23	NLshop/fotolia
Seite 25	momentphoto.de/Bonss
Seite 26	ChristArt/fotolia
Seite 28–29	momentphoto.de/Bonss
Seite 30–31	momentphoto.de/Bonss
Seite 32	momentphoto.de/Bonss
Seite 34	oben: SITEC Industrietechnologie GmbH unten: Fraunhofer-Institut für Photonische Mikrosysteme (IPMS), Dresden
Seite 35	BMW AG/Martin Klindtworth
Seite 36	momentphoto.de/Bonss
Seite 38–39	momentphoto.de/Bonss
Seite 40–41	momentphoto.de/Bonss
Seite 42	LMBV
Seite 45	momentphoto.de/Bonss
Seite 46	links: momentphoto.de/Bonss rechts: Sächsisches Staatsweingut GmbH/ Schloss Wackerbarth
Seite 47	links: Sächsische Dampfschiffahrt rechts oben: Martin Black (für Dark-Spy) rechts unten: Tourismusverband Erzgebirge e. V.



Impressum

Herausgeber: Sächsische Staatskanzlei,
Referat 42 Kommunikation und
Öffentlichkeitsarbeit

Verantwortlich:
Regierungssprecher Johann-Adolf Cohausz

Projektleitung: Steffen Große, Steffi Dubrau

Redaktion: FLASKAMP UMMEN AG

Karte „Sachsen in Europa“: Johanssen + Kretschmer
Strategische Kommunikation GmbH

Erscheinungsjahr: 2011

Herstellung: FLASKAMP UMMEN AG

Druck: Print Produktion Laube GmbH